

# POLIN

STUDIES IN POLISH JEWRY

---

VOLUME THIRTY-TWO

*Jews and Music-Making in the  
Polish Lands*

Edited by

FRANÇOIS GUESNET, BENJAMIN MATIS

and

ANTONY POLONSKY

---

*Published for*

The Institute for Polish–Jewish Studies

*and*

The American Association for Polish–Jewish Studies

London

The Littman Library of Jewish Civilization

in association with Liverpool University Press

2020

# Contents

<i>Note on Place Names</i>	xiv
<i>Note on Transliteration</i>	xv

## PART I JEWS AND MUSIC-MAKING IN THE POLISH LANDS

Introduction	3
FRANÇOIS GUESNET, BENJAMIN MATIS, AND ANTONY POLONSKY	

### CANTORIAL AND RELIGIOUS MUSIC

A Chestnut, a Grape, and a Pack of Lions: A Shabbos in Płock with a Popular Synagogue Singer in the Early Nineteenth Century	15
DANIEL S. KATZ	
Moshe Koussevitzky (1899–1966) in Vilna, Warsaw, and Russia	31
AKIVA ZIMMERMANN	
The Art of Cantorial Singing in the Polish Territories	45
BOŻENA MUSZKALSKA	

### JEWS IN POPULAR MUSICAL CULTURE IN POLAND

Musical Afterthoughts on Shmeruk's <i>Mayufes</i>	63
BRET WERB	
Servant Romances: Eighteenth-Century Yiddish Lyric and Narrative Folk Songs	83
MICHAEL LUKIN	
Broder Singers: Forerunners of the Yiddish Theatre	109
AMANDA (MIRYEM-KHAYE) SEIGEL	
Gimpel's Theatre, Lwów: The Sounds of a Popular Yiddish Theatre Preserved on Gramophone Records, 1904–1913	125
MICHAEL AYLWARD	

The Polish Tin Pan Alley, a Jewish Street ROBERT A. ROTHSTEIN	147
On the Dance Floor, on the Screen, on the Stage. Popular Music in the Interwar Period: Polish, Jewish, Shared TAMARA SZTYMA	165
The Jews in the Band: The Anders Army's Special Troupes BETH HOLMGREN	177
Szpilman, Bajgelman, Barsht: The Legacy of an Extended Polish Jewish Klezmer Family JOEL E. RUBIN	193
Władysław Szpilman's Post-War Career in Poland FILIP MAZURCZAK	219
Abraham Ellstein's Film Scores: Some Less Obvious Sources RONALD ROBBY	235
JEWS IN THE POLISH CLASSICAL MUSIC SCENE	
The 'Lust Machine': Recording and Selling the Jewish Nation in the Late Russian Empire JAMES LOEFFLER	257
Leo Zeitlin and the Flourishing of Jewish Art Music in Early 1920s Vilna PAULA EISENSTEIN-BAKER	279
'Jewish Musicians are the Crowning Achievements of Foreign Nations': Jewish Identity and Yiddish Nationalism in the Writings of Menachem Kipnis JULIA RIEGEL	309
Ostbahnhof Berlin: Jewish Music Students of East European Origin at the Berlin Conservatory, 1918–1933 ADAM J. SACKS	321
Jewish Music Organizations in Interwar Galicia SYLWIA JAKUBCZYK-SŁĘCZKA	343
Jewish Composers of Polish Music after 1939: A Story in Lists and Numbers MAJA TROCHIMCZYK	371
Tadeusz Zygfryd Kassern's American Years SŁAWOMIR DOBRZAŃSKI	387

THE HOLOCAUST REFLECTED IN JEWISH MUSIC

- 'My Song, You Are My Strength': Personal Repertoires of Polish and Yiddish Songs of Young Survivors of the Łódź Ghetto 393  
 JOSEPH D. TOLTZ
- Singing Their Way Home 411  
 ELIYANA R. ADLER
- The Nazi Confiscation of Wanda Landowska's Musical Collection and Its Aftermath 429  
 CARLA SHAPREAU
- Music as a 'Paper Bridge' between Generations before and after the Holocaust 451  
 BELLA SZWARCMAN-CZARNOTA

KLEZMER IN POLAND TODAY

- The Klezmer Revival in Poland as a Contact Zone 461  
 MAGDALENA WALIGÓRSKA
- The Sound of Change: Performing 'Jewishness' in Small Polish Towns 477  
 ELEANOR SHAPIRO

PART II  
 OBITUARIES

- Sir Sigmund Sternberg 501  
 ANTONY POLONSKY
- Jerzy Jedlicki 503  
 ANTONY POLONSKY
- Richard Pipes 507  
 ANTONY POLONSKY
- Leopold Kozłowski 513  
 ANTONY POLONSKY
- Notes on the Contributors* 515
- Index of Song Titles* 521
- General Index* 526